



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **ISPITI** **GOETHE-INSTITUTA**

PRÜFUNGSORDNUNG **PRAVILNIK O POLAGANJU ISPITA**

Stand: 1. Mai 2023
Ažurirano: 1. maj 2023.

Zertifiziert durch
Sertifikat izdao



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Mai 2023

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der Prüfungsordnung abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den Durchführungsbestimmungen abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Pravilnik o polaganju ispita Goethe-Instituta e.V.

Ažurirano: 1. maj 2023.

Ispiti Goethe-Instituta koncipirani su kao dokaz poznavanja nemačkog kao stranog jezika i nemačkog kao drugog jezika i sprovode se i ocenjuju prema jedinstvenim odredbama u ispitnim centrima širom sveta navedenim u § 2 ovog Pravilnika kao i pod određenim uslovima onlajn (upor. §. 1, §. 3).

Za ispite Goethe-Instituta važe sledeća pravila:

- Zaključivanje ugovora i primena ugovora su regulisani Opštim uslovima poslovanja pojedinačnog centra za ispite.
- Pravilnik o polaganju ispita sadrži opštevažeća pravila koja važe za sve ispite Goethe-Instituta, npr. za uslove za učešće na ispitu i za prijavu ispita, za isključenje sa ispita, za izdavanje sertifikata kao i eventualno za uvid u ispit.
- U dodacima Pravilnika o polaganju ispita su opisana pravila koja odstupaju od Pravilnika i/ili dodatno važeća pravila za digitalne ispite iz nemačkog jezika ili onlajn ispite iz nemačkog jezika (upor. 1.2.2 i 1.2.3).
- U Odredbama o sprovođenju ispita su opisani sastavni delovi pojedinačnih ispita i regulisani su uslovi organizacije ispita, toka ispita, ocenjivanja kao i izračunavanja ispitnih rezultata, koji su specifični za svaki pojedinačni ispit.
- U dodacima Odredbi o sprovođenju ispita su opisana pravila koja odstupaju od Odredbi i/ili dodatno važeća pravila za digitalne ispite iz nemačkog jezika ili onlajn ispite iz ne-mačkog jezika (upor. 1.2.2 i 1.2.3).
- Dopune odredbi o sprovođenju ispita: Kandidati sa posebnim potrebama sadrže moguća posebna pravila za kandidate sa posebnim potrebama ukoliko se posebna potreba već prilikom prijavljivanja potkrepi odgovarajućim dokazom.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.
In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

§ 1 Osnove ispita

1.1 Ovaj Pravilnik o polaganju ispita važi za sve ispite Goethe-Instituta navedene u § 3. Važeća je aktuelna verzija u trenutku prijavljivanja.

1.2 U zavisnosti od ponude ispita i uslova u ispitnom centru ispiti navedeni u § 3 mogu se polagati u sledećoj formi:

1.2.1 Ispiti u štampanoj formi se polažu u učionici u nekom od ispitnih centara Goethe-Instituta. Ispitni materijali se kandidatima daju u štampanoj formi, a kandidati ih popunjavaju olovkom.

1.2.2 Digitalni ispiti iz nemačkog jezika se polažu u učionici u nekom od ispitnih centara Goethe-Instituta. Ispitni zadaci pismenih delova ispita/modula se popunjavaju na laptopu ispitnog centra. Usmeni ispit se analogno sa 1.2.1 odvija u učionici i s ispitnim materijalima u štampanoj formi.

1.2.3 Onlajn ispiti iz nemačkog jezika se, pod određenim uslovima (upor. dodatna pravila u dodacima Pravilnika o polaganju istima i u Odredbama o sprovođenju ispita), polažu na bilo kom mestu na privatnom desktop računaru ili laptopu.

1.3 Struktura ispita, sadržaj i ocenjivanje su istovetni u štampanom, digitalnom i onlajn formatu.

1.4 Goethe-Institut objavljuje za svaki ispit model ispita kao i jedan ili više kompleta za vežbanje koji su preko interneta dostupni svim zainteresovanim. Važeća je uvek poslednja objavljena verzija.
U ovim modelima ispita i u kompletima za vežbanje su za svaki pojedinačni ispit opisani obavezna struktura, sadržaj i ocenjivanje.

1.5 Ispit i deo ispita u smislu ovog Pravilnika o polaganju ispita nazivaju se i moduli koji se mogu polagati pojedinačno ili kombinovano.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

§ 2 Ispitni centri Goethe-Instituta

Ispite Goethe-Instituta sprovode:

- Goethe-Instituti u Nemačkoj i u inostranstvu
- Goethe-Centri u inostranstvu,
- kao i ispitni partneri Goethe-Instituta u Nemačkoj i u inostranstvu.

§ 3 Uslovi učešća

3.1 Ispite Goethe-Instituta mogu polagati svi zainteresovani s izuzetkom onih navedenih pod 3.3 do 3.5 i 3.7 bez obzira na navršeno najniže starosno doba i posedovanje nemačkog državljanstva.

Što se tiče starosnog doba kandidata, preporučuje se sledeće:

Ispiti za mlade (od 10 godina):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Ispiti za mlade (od 12 godina):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Ispit za mlade (od 15 godina):

GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Ispiti za odrasle (od 16 godina):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modularno od 2024)

Ispit za odrasle (od 18 godina):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten rechtlicher Schritte vor.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.5 und 11.6 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.6 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.2 Za kandidate koji polažu ispit pre navršenog preporučenog starosnog doba ili od njega znatno odstupaju isključen je prigovor na rezultate ispita zbog starosnih razloga, npr. zbog tema neprimerenih uzrastu i sl. Učešće na ispitu nije uslovljeno pohađanjem određenog kursa jezika niti posjedovanjem sertifikata na nekom nižem nivou.

3.3 Osobe koje nisu položile ispit ili neki ispitni deo ili modul isključuju se od učešća na ispitu do isteka roka za ponovljeni ispitni termin koji je odredio nadležni ispitni centar (upor. § 15).

3.4 Osobe koje su dokazano falsifikovale sertifikate Goethe-Instituta ili su predale falsifikovani sertifikat ili manipulirane snimke ekrana koji prikazuju rezultate ispita na Mein Goethe.de, isključuju se od učešća na ispitu u trajanju od jedne (1) godine od momenta saznanja Goethe-Instituta o falsifikatu. Ovaj rok zabrane učešća na ispitu od jedne (1) godine važi širom sveta, kako u Goethe-Institutima tako i kod ispitnih partnera Goethe-Instituta.

3.5 Osobe koje su sadržaje sa ispita prenosile trećim licima isključuju se od učešća na ispitu u trajanju od jedne (1) godine od momenta saznanja Goethe-Instituta o tome. Druga rečenica § 3.4 važi i u ovom slučaju.

3.6 Osim toga, Goethe-Institut zadržava pravo pokretanja pravnih koraka.

3.7 U slučaju ponovnog isključenja od učešća na ispitu prema 3.3, 3.4, 3.5, 11.5 i 11.6, osoba se isključuje od učešća na ispitu u svim ispitnim centrima Goethe-Instituta u trajanju od pet (5) godina od momenta ponovnog isključenja.

3.8 Osobe koje su isključene sa ispita prema 11.1 do 11.6, isključuju se od učešća na ispitima do isteka roka regulisanog u 11.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Information zu den Anmeldemöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4 Prijava

4.1 Pre prijavljivanja na ispit zainteresovani imaju dovoljno mogućnosti da se u ispitnom centru ili na internetu informišu o zahtevima na ispitu, Pravilniku o polaganju ispita i Odredbama o sprovođenju ispita i o saopštavanju ispitnih rezultata. Pravilnik o polaganju ispita i Odredbe o sprovođenju ispita dostupni su na internetu u aktuелnoj verziji. Prijavljivanjem na ispit kandidati, ili kod maloletnika njihovi zakonski zastupnici, potvrđuju da su upoznati sa odgovarajućim važećim pravilima (vidi Preambulu, str. 2) i da ih prihvataju.

4.2 Detaljnije informacije o mogućnostima prijavljivanja sadrže prijavni formular ili opis ispita na internetu. Prijavne formulare zainteresovani mogu dobiti u lokalnom ispitnom centru ili preko interneta.

4.3 Kod delimično poslovno sposobnih maloletnika potrebna je saglasnost zakonskog zastupnika.

4.4 Ukoliko postoji mogućnost prijavljivanja, popunjeni prijavni formular može poštom, faksom ili imejlom biti poslat nadležnom ispitnom centru.

4.5 Kod prijavljivanja, sklapanja ugovora i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje.

4.6 U slučaju da se prijavljivanje ili sprovođenje ispita vrši preko nekog ispitnog partnera, dodatno važe Opšti uslovi poslovanja ispitnog partnera i na njih se izričito ukazuje prilikom prijavljivanja.

4.7 Saopštavanje konkretnog vremena zainteresovanim za ispit vrši se oko pet (5) dana pre ispitnog termina u pisanoj formi.

4.8 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungszentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungszentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmeldeformularen oder bei der Prüfungsbeschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungszentrums.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmeldeformular oder bei der Prüfungsbeschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungstermine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

4.8 Ukoliko postoji takva mogućnost, prijavljivanje se može izvršiti onlajn na adresi www.goethe.de ili eventualno preko veb-sajta ispitnog centra. Kod prijavljivanja, sklapanja ugovora i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje (upor. 4.5).

4.9 Ukoliko postoji takva mogućnost, prijavljivanje se može izvršiti lično u lokalnom ispitnom centru. Kod sklapanja i primene ugovora prvenstveno važe Opšti uslovi poslovanja Goethe-Instituta e.V., na koje se prilikom prijavljivanja izričito ukazuje (upor. 4.5, 4.8).

§ 5 Termini

Ispitni centar određuje rok za prijavljivanje kao i mesto i vreme održavanja ispita. Kod ispita koji se ne mogu polagati po modu-lima usmeni i pismeni ispit se po pravilu sprovode u roku od 14 dana. Aktuelni ispitni termini i rokovi za prijavljivanje nalaze se na prijavnim formularima ili uz opis ispita na veb-sajtu ispitnog centra.

§ 6 Ispitna naknada i povraćaj novca

6.1 Ispitna naknada se određuje prema važećem lokalnom pravilniku o naknadama i navodi se na prijavnom formularu ili kod opisa ispita na internetu. Ispit se ne može započeti ukoliko nisu ispoštova-ni ugovoreni termini plaćanja.

6.2 Ukoliko se kandidat isključi sa ispita (upor. § 11), nema povraćaja ispitne naknade.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

6.3 Ukoliko se ispit nije polagao zbog bolesti (upor. § 12), uplaćena ispitna naknada se prenosi na sledeći ispitni termin. Nadležni ispitni centar odlučuje o naplati administrativne takse u visini do 25 % od ispitne naknade zbog prenosa. Kandidat ima pravo da dokaže da nije načinjena nikakva šteta ili da je ona znatno niža od paušalnog iznosa.

6.4 Ukoliko se prihvati prigovor kandidata (upor. § 20), smatra se da nije bilo polaganja ispita i ispitni centar će ispitnu naknadu preneti ili vratiti.

§ 7 Ispitni materijali

Ispitni materijali (u štampanom, digitalnom i onlajn formatu) koriste se isključivo na ispitu i samo u formi u kojoj ih je izdala Centrala Goethe-Instituta. Ispitni tekstovi ne smeju se menjati ni doslovno niti u redosledu; od ove odredbe izuzima se korekcija tehničkih grešaka ili nedostataka.

§ 8 Isključenje javnosti

Ispiti nisu javni.

Isključivo predstavnici ili poverenici Goethe-Instituta imaju pravo da iz razloga garancije kvaliteta (upor. § 26) čak i nenajavljeni prisustvuju ispitima, ali ne smeju da se mešaju u ispit.

Takva hospitacija mora biti dokumentovana u Zapisniku o sprovođenju ispita uz navođenje vremena trajanja posete.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

§ 9 Obaveza identifikacije

Predstavnici ili poverenici ispitnog centra su obavezni da pouzdano utvrde identitet kandidata. Kandidati se legitimišu pred početak ispita i po potrebi u bilo kom trenutku tokom ispita zvaničnom ličnom ispravom sa fotografijom. Ispitni centar ima pravo da odluči o vrsti lične isprave sa fotografijom i da preduzme ostale mere radi utvrđivanja identiteta. Koje lične isprave se priznaju i koje dalje mere utvrđivanja identiteta mogu biti preduzete saopštava se kandidatu zajedno sa odlukom o učešću (§§ 3, 4).

§ 10 Nadzor

Najmanje jedna kvalifikovana dežurna osoba obezbeđuje propisno sprovođenje ispita. Kandidati smeju tokom trajanja ispita samo pojedinačno da napuštaju ispitnu prostoriju. To se beleži u Zapisniku o sprovođenju ispita (upor. § 17) uz navođenje konkretnog vremena. Kandidati koji završe ispit pre isteka ispitnog vremena ne smeju više da uđu u ispitnu prostoriju tokom ispita.

Dežurna osoba

- tokom ispita daje potrebna organizaciona uputstva,
- obezbeđuje da kandidati rade samostalno i samo uz dozvoljena sredstva za rad (upor. i § 11),
- ovlašćena je samo za davanje odgovora na pitanja o sprovođenju ispita,
- ne sme da odgovara na pitanja o sadržajima ispita niti da ih komentariše.

§ 11 Isključenje sa ispita

11.1 Sa ispita će biti isključen svako ko na ispitu vara, unosi i koristi nedozvoljena pomagala ili ih daje drugima, ili svojim ponašanjem ometa propisani tok ispita. Ispitni centar ima pravo da proverí, tj. sprovede pridržavanje gore navedenih odredbi. Prekršaji dovode do isključenja sa ispita.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

11.5 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.6 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.7 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.8 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.9 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.10 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.4 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.2 Nedoizvoljenim pomagallma važe stručni materijali koji ne spadaju ni u ispitni materijal niti su predviđeni Odredbama o sprovođenju ispita (npr. rečnici, gramatike, pripremljeni papiri za koncept i sl.).

11.3 Tehnička pomagala, kao što su mobilni telefoni, mini-kompjuteri, pametni satovi ili ostali uređaji podesni za snimanje ili reprodukciju, ne smeju se unositi ni u prostoriju za pripremu niti u prostoriju gde se održava ispit.

11.4 Čak i sam pokušaj kandidata da poverljive sadržaje ispita učini dostupnim trećim licima dovodi do isključenja sa ispita.

11.5 Ako kandidat vara ili pokuša da u vezi sa ispitom izvrši prevaru identiteta, taj kandidat i sve osobe koje učestvuju u prevari identiteta isključuju se sa ispita.

11.6 Ako kandidat radi polaganja ispita nudi, obećava ili pruža osobi koja je direktno ili indirektno povezana sa ispitom nelegalne isplate ili drugu nelegalnu dobit (klausula protiv korupcije), isključuje se sa ispita.

11.7 U slučaju isključenja sa ispita, postignuća na ispitu se ne ocenjuju.

11.8 Osim isključenja sa ispita, ispitni centar zadržava pravo da preduzme dalje pravne korake.

11.9 Predstavnici ili poverenici ispitnog centra imaju pravo da provele i da sprovedu pridržavanje gore navedenih odredbi. Njihovo kršenje dovodi do isključenja sa ispita.

11.10 Ukoliko se kandidat iz nekog od razloga navedenih pod 11.1 do 11.4 isključi sa ispita, ispit može da se ponovi najranije za tri meseca od dana isključenja sa ispita.

11.11 Erfolgt der Ausschluss nach 11.5 (Identitätstäuschung) oder 11.6 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.12 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß 11.1 bis 11.6 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.10 und 11.11 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

11.11 Ukoliko je isključenje sa ispita izvršeno prema 11.5 (prevara identiteta) ili 11.6 (korupcija), Goethe-Institut će, nakon procene svih okolnosti pojedinačnog slučaja osobama uključenim u prevaru identiteta stavlja zabranu na polaganje ispita u trajanju od jedne (1) godine u okviru ispitnog portfolija Goethe-Instituta širom sveta (upor. § 3). U tu svrhu (kontrola pridržavanja donesene zabrane ispita) određeni lični podaci osobe sa izrečenom zabranom, konkretno, prezime, ime, datum rođenja, mesto rođenja, period zabrane, prijava ispitnog centra dostavljaju se ispitnim centrima širom sveta (vidi § 2) i tamo obrađuju. Vidi i § 15.

11.12 Ukoliko se tek nakon završetka ispita ispostavi da postoje osnovi za isključenje prema 11.1 i/ili § 11.6, ispitna komisija (upor. § 16) ima pravo da ispit oceni kao nepoložen i da eventualno zatraži vraćanje izdatog sertifikata. Ispitna komisija mora pre donošenja odluke da sasluša dotičnu osobu. U slučaju nedoumice obaveštava se Centrala Goethe-Instituta i moli za donošenje odluke. Važe rokovi zabrane navedeni pod 11.10 odn. § 11.11.

§ 12 Odustajanje od ispita i prekid ispita

12.1 Uprkos zakonskom pravu na opoziv važi sledeće: Ukoliko kandidat odluči da ne polaže ispit (odustajanje), načelno ne postoji pravo na povraćaj već plaćenih ispitnih naknada. To je detaljnije regulisano u Opštim uslovima poslovanja. Ukoliko se ispit prekine nakon početka, ispit se smatra nepoloženim.

12.2 U slučaju da se ispit ne započne ili se prekine nakon početka a kao opravdani razlog se navodi bolest, to se odmah mora potvrditi stavljanjem na uvid lekarskog uverenja nadležnom ispitnom centru. Odluku o daljem postupku ispitni centar donosi nakon konsultacija sa Centralom Goethe-Instituta.

12.3 Za povraćaj ispitnih naknada važe 6.2 i 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form.

Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website www.goethe.de/verify überprüft werden.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die untenstehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

§ 13 Obaveštavanje o rezultatima ispita

Obaveštavanje o rezultatima ispita po pravilu se vrši preko ispitnog centra u kome je ispit polagan. Prevrneno individualno saopštavanje rezultata nije moguće.

§ 14 Izdavanje sertifikata

14.1 Sertifikati se izdaju u štampanoj formi ili digitalno. Način izdavanja sertifikata zavisi od okolnosti u ispitnom centru na licu mesta. Pri tome nije zagantovano pravo na izdavanje sertifikata na drugačiji način u odnosu na predviđeni način izdavanja.

Važnost Goethe-Zertifikata može se proveriti na veb-sajtu www.goethe.de/verify.

14.2 Svedočanstvo u štampanoj formi se izdaje u jednom primerku i potpisuju ga osoba odgovorna za ispite i jedan ispitivač (upor. § 16).

14.3 Kandidatima se digitalni sertifikati izdaju u vidu datoteka u PDF formatu.

14.4 U slučaju gubitka sertifikata, ispitni centar u kojem su se kandidati prijavili za ispit može u roku od 10 godina da izda potvrdu o položenom ispitu. Izdavanje potvrde o položenom ispitu se plaća.

14.5 Postignuća na ispitu dokumentuju se u vidu poena i eventualno opisnih ocena koje se iz njih izvode. Ispitni centar ukazuje na uslove za ponavljanje ispita ukoliko ispit nije položen. Za učešće na ispitu koji nije položen može se po želji izdati potvrda sa navedenim brojem osvojenih poena.

14.6 Kandidati koji su polagali i položili sve delove dole navedenih nemodularnih ispita, dobijaju objedinjeni sertifikat u kojem su navedeni rezultati sva četiri dela ispita:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (do 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis, das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

14.7.1 Kandidati koji su polagali i položili jedan ispitni modul ili više njih

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modularno od 01.10.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

dobijaju po jedan sertifikat za položeni modul/za položene module.

14.7.2 Ako se sva četiri modula polažu i polože u jednom ispitnom centru i u jednom ispitnom terminu, kandidati alternativno imaju pravo na jedan sertifikat u jednom primerku koji dokumentuje sva četiri modula.

14.7.3 Ukoliko se kasnije ponovo polaže jedan ili više modula, dobijeni sertifikati mogu se kombinovati sa već ranije stečenim.

14.7.4 Ukoliko to dopuštaju mogućnosti ispitnog centra, moguće je na zahtev dodatno izdati objedinjeni sertifikat. Na objedinjenom sertifikatu navode se najbolji rezultati za svaki od četiri modula ostvareni u roku od godinu dana. Objedinjeni sertifikat potvrđuje polaganje sva četiri modula u roku od godinu dana

□ u Goethe-Institutima u okviru Evropske unije

□ u Goethe-Institutima van Evropske unije, a u okviru jedne zemlje.

14.7.5 Objedinjeni sertifikati sa više različitih Goethe-Instituta mogu da izdaju samo oni Instituti na kojima je položen najmanje jedan od modula.

14.7.6 U Goethe-Centrima i kod ispitnih partnera Goethe-Instituta objedinjeni sertifikat izdaje se samo ako su sva četiri modula položena u istom ispitnom centru u roku od godinu dana.

14.7.7 Nadležni ispitni centar odlučuje o naplati administrativne takse u visini do 25 % od ispitne naknade za izdavanje objedinjenog sertifikata.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.10 bis 11.12.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 15 Ponavljanje ispita

Ispiti navedeni u 14.6 i 14.7 mogu se u celini ponavljati neograničeno; kod modularnih ispita navedenih u 14.7.1 postoji osim toga mogućnost neograničenog ponavljanja pojedinačnih modula.

Ispitni centar može utvrditi određene rokove za termin ponavljanja ispita. Na to se ukazuje prilikom saopštavanja rezultata ispita. Ne postoji pravo na određeni ispitni termin. Vidi i 3.3 do 3.5, 3.7 kao i 11.10 do 11.12.

§ 16 Ispitna komisija

Za održavanje i regularno sprovođenje ispita ispitni centar imenuje ispitnu komisiju koju čine dva ispitivača, od kojih je jedan po pravilu osoba odgovorna za ispite u dotičnom ispitnom centru.

§ 17 Zapisnik o sprovođenju ispita

O toku ispita sastavlja se zapisnik (u štampanoj ili digitalnoj formi). U njemu se beleže podaci o pojedinačnom ispitu (kandidati, ispitni centar, ispitni termin i sl.), uključujući i satnicu i posebna dešavanja tokom ispita.

§ 18 Pristrasnost

Postignuća na ispitu ocenjuju dva ispitivača/ocenjivača nezavisno jedan od drugog. Kod digitalnih ispita se zadaci sa datim mogućnostima za odgovor u modulima ČITANJE I SLUŠANJE automatski ocenjuju na platformi za testiranje. U pismenom delu ispita ocenjuju se samo označeni delovi, tj. tekstovi koji su urađeni dozvoljenim sredstvima za pisanje (hemijska olovka, penkalo, flomaster ili gel-olovka u crnoj ili plavoj boji). Kod digitalnih ispita ocenjuju se samo tekstovi koji su uneti u odgovarajuće tekstualno polje. Pojednosti o tome se mogu naći u odgovarajućim Odredbama o sprovođenju ispita.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der TN kann nach seiner Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 19 Ocenjivanje

Postignuća na ispitu ocenjuju dva ispitivača/ocenjivača nezavisno jedan od drugog. Na pismenom delu ispita ocenjuju se samo oni označeni delovi, tj. tekstovi koji su urađeni dozvoljenim sredstvima za pisanje (hemijska olovka, penkalo, flomaster ili gel-olovka u crnoj ili plavoj boji). Pojediniosti o tome se mogu naći u odgovarajućim Odredbama o sprovođenju ispita.

§ 20 Prigovori

20.1 Prigovor na rezultat ispita podnosi se pismeno u roku od dve nedelje nakon objavljivanja ispitnih rezultata upravi ispitnog centra u kome je ispit polagan.

Neosnovani ili nedovoljno obrazloženi zahtevi mogu biti odbijeni od strane osobe odgovorne za ispite. Samo ukazivanje na nedovoljan broj osvojenih poena nije dovoljno kao obrazloženje.

20.2 Osoba odgovorna za ispite u ispitnom centru odlučuje o tome da li će prigovor biti prihvaćen. U slučaju nedoumice ona se obraća Centrali Goethe-Instituta i ova donosi odluku. Odluka o oceni je konačna.

20.3 Prigovor na sprovođenje ispita podnosi se u pisanoj formi i bez odlaganja nakon polaganja ispita upravi nadležnog ispitnog centra u kome je ispit polagan. Osoba odgovorna za ispite pribavlja mišljenja svih učesnika, odlučuje o prigovoru i sastavlja službenu belešku o događaju. U slučaju nedoumice odlučuje Centrala Goethe-Instituta.

20.4 Ukoliko se prigovor usvoji, za ispitne naknade važi 6.4. Kandidat može da bira da li želi da umesto povraćaja ispitne naknade besplatno ponovi ispit.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüberhinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).

Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

§ 20 Uvid

Kandidati mogu nakon objavljivanja ispitnih rezultata na sopstveni zahtev da ostvare uvid u svoj ispit. Kod zahteva delimično poslovno sposobnih maloletnika potrebna je saglasnost zakonskog zastupnika. Uvid u ispit mora se obaviti u prisustvu zakonskog zastupnika

§ 22 Diskrecija

Članovi ispitne komisije (upor. § 16) obavezuju se na diskreciju prema trećim licima u vezi sa događanjima na ispitu i rezultatima ispita.

§ 23 Tajnost

Sva ispitna dokumentacija je poverljiva.

§ 24 Autorsko pravo

Svi ispitni materijali su zaštićeni autorskim pravom i koriste se samo na ispitu. Dalje korišćenje, pogotovo umnožavanje i deljenje kao i javno stavljanje u opticaj ovih materijala nije dozvoljeno. Kršenje ove odredbe podleže krivičnom gonjenju.

§ 25 Arhiviranje

Ispitna dokumentacija o kandidatima u štampanoj i digitalnoj formi čuva se pod ključem 12 meseci od termina ispita i zatim se profesionalno uništava (štampani materijali) ili briše (digitalni podaci).

Dokument o ukupnom rezultatu ili, kod modularnih ispita, rezultat pojedinačnog modula čuva se 10 godina i zatim se profesionalno uništava ili briše.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. Mai 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Mai 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 26 Garancija kvaliteta

Postojano visok kvalitet sprovođenja ispita garantuje se redovnom kontrolom pismenog i usmenog ispita u okviru hospitacija kao i uvidom u ispitnu dokumentaciju (upor. § 8). Kandidat daje s tim u vezi svoju saglasnost.

§ 27 Zaštita podataka

Svi učesnici u sprovođenju ispita obavezni su na čuvanje tajnosti i pridržavanje primenljivih propisa o zaštiti podataka. Goethe-Institut sme na zahtev državnih institucija u slučaju opravdane sumnje za falsifikovanje nekog sertifikata Goethe-Instituta da potvrdi ili ospori njegovu autentičnost.

§ 28 Završne odredbe

Ovaj Pravilnik o polaganju ispita stupa na snagu 1. maja 2023. i važi za kandidate čiji se ispit održava posle 1. maja 2023. godine.

U slučaju neslaganja pojedinih jezičkih verzija Pravilnika o polaganju ispita za sporni deo merodavna je nemačka verzija.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG**Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen**

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 19:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

DODATAK**Dodatna pravila u vezi sa digitalnim ispitima iz nemačkog jezika**

Ako se ispit polaže digitalno u ispitnom centru, važe sledeća odstupanja:

Odstupanje od § 19:

Kod digitalnih ispita iz nemačkog jezika se zadaci sa unapred datim mogućim odgovorima u modulima ČITANJE i SLUŠANJE ocenjuju na tehnički automatizovan način putem platforme za testiranje. Kod dela ispita/modula PISANJE se ocenjuju samo tekstovi koji su uneti u odgovarajuće tekstualno polje.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsausschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

Dodatna pravila u vezi sa onlajn ispitima iz nemačkog jezika

Ako se ispit polaže onlajn, važe sledeća odstupanja:

1. Dodatno uz § 3:

Pre prijave za onlajn ispite iz nemačkog jezika, obavezna je tehnička provera preko linka: <https://on.examity.com/V5/systemcheck>. Kod procesa prijave se mora potvrditi da je izvršena tehnička provera. Detalji o tehničkim preduslovima mogu se naći u Dodatku Odredbi o sprovođenju ispita.

2. Dodatno uz § 4:

Kod onlajn ispita iz nemačkog jezika kandidati neposredno prilikom prijave biraju vreme koje im odgovara. U državama sa više vremenskih zona, pismeni i usmeni onlajn ispit iz nemačkog jezika moraju da se prijave u istoj vremenskoj zoni.

3. Odstupanje uz § 4:

Nije dozvoljena prijava maloletnika za onlajn ispite iz nemačkog jezika.

4. Dodatno uz § 6:

Ako kod onlajn ispita iz nemačkog jezika dođe do isključenja sa ispita, na osnovu Pravilnika o sprovođenju ispita, § 11 kao i dodatnih pravila u Dodatku, nema povraćaja ispitne naknade.

Ukoliko kandidat opozove saglasnost neophodnu za sprovođenje ispita ili za garantovanje ispitne bezbednosti, ne postoji pravo na povraćaj već plaćenih ispitnih naknada.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrofon während der Prüfungsdurchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

5. Dodatno uz § 8:

Kod onlajn ispita iz nemačkog jezika, predstavnici ili poverenici Goethe Instituta takođe imaju pravo uvida u snimke.

6. Dodatno uz § 11:

Kod onlajn ispita iz nemačkog jezika, sledeći scenariji, ali ne samo oni, najčešće dovode do isključenja sa ispita.

- korišćenje tehničkih uređaja i aplikacija koji ne spadaju u tehničke pretpostavke (upor. Dodatak Odredbi o sprovođenju ispita)
- isključivanje ili prestanak rada veb-kamere, zvučnika ili mikrofona tokom sprovođenja ispita.
- neodgovarajući ispitni uslovi (upor. Dodatak Odredbi o sprovođenju ispita): npr. ispitna prostorija nije pravilno pospremljena
- druga osoba/kućni ljubimac ulazi u ispitnu prostoriju
- kandidat napušta prostoriju bez prethodnog dogovora
- kandidat ne poštuje zahteve dežurnih osoba odn. ispitivača
- kandidat tokom ispita nije dovoljno prepoznatljiv (upor. Dodatak Odredbi o sprovođenju ispita)
- kandidat je sakrio nedozvoljena pomagala (upor. Dodatak Odredbi o sprovođenju ispita).

7. Odstupanje uz § 19:

Kod onlajn ispita iz nemačkog jezika se ocenjuju samo tekstovi koji su uneti u odgovarajuće tekstualno polje. Kod dela ispita/modula PISANJE ocenjuju se samo tekstovi koji su uneti u odgovarajuće tekstualno polje.

8. Odstupanje uz § 26

Postojano visok kvalitet sprovođenja ispita se garantuje se redovnom kontrolom pismenog i usmenog ispita putem uvida u snimke. Kandidat daje s tim u vezi svoju saglasnost.